Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On zaś powiedział mu człowiek pewien uczynił wieczerzę wielką i zaprosił licznych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A On mu powiedział: Pewien człowiek urządzał wielką wieczerzę i zaprosił wielu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś powiedział mu: Człowiek pewien czynił wieczerzę wielką i zaprosił licznych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (On) zaś powiedział mu człowiek pewien uczynił wieczerzę wielką i zaprosił licznych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus mu odpowiedział: Pewien człowiek przygotowywał wielkie przyjęcie. W związku z tym zaprosił wielu ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy on mu powiedział: Pewien człowiek wydał wielką ucztę i zaprosił wielu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on mu rzekł: Człowiek niektóry sprawił wieczerzę wielką i zaprosił wielu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on mu powiedział: Człowiek niektóry sprawił wieczerzą wielką i wezwał wielu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zaś mu powiedział: Pewien człowiek wyprawił wielką ucztę i zaprosił wielu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On mu rzekł: Pewien człowiek przygotował wielką wieczerzę i zaprosił wielu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus mu odpowiedział: Pewien człowiek urządził wielką ucztę i zaprosił wielu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A On mu odpowiedział: „Pewien człowiek wyprawił wielką ucztę i zaprosił wielu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A On na to mu rzekł: „Pewien człowiek urządzał wielką ucztę i zaprosił wielu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on rzekł mu: Człowiek niektóry uczynił wieczerzą wielką, i wezwał ich wiele. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A On mu powiedział: - Pewien człowiek urządzał wielkie przyjęcie i zaprosił wiele gości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же сказав йому: Один чоловік справляв велику вечерю і запросив багатьох; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś rzekł mu: Człowiek jakiś czynił obiad wielki, i wezwał wielolicznych.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on mu rzekł: Pewien człowiek sprawił wielką ucztę oraz wielu zaprosił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz On odpowiedział: "Pewien człowiek wydał raz ucztę i zaprosił wielu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jezus rzekł do niego: ”Pewien człowiek wydawał wspaniałą wieczerzę i zaprosił wielu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Na to Jezus opowiedział mu taką historię: —Pewien człowiek zamierzał urządzić wielkie przyjęcie i rozesłał mnóstwo zaproszeń. |

1. 1) <x>470 22:2</x>; <x>470 10:37-38</x>; <x>470 18:12-14</x> [↑](#footnote-ref-2)